



## CHAPITRE 20

Loi des substituts du procureur général

[Sanctionnée le 13 juin 1969]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit :

Nomina-  
tion de  
substi-  
tuts.

**1.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer parmi les avocats autorisés en vertu de la loi à exercer leur profession dans le Québec un ou plusieurs substituts du procureur général, ci-après appelés « substituts ».

Serments.

**2.** Tout substitut doit, avant d'entrer en fonction, prêter, en outre des serments d'allégeance et d'office prévus par l'article 46 de la Loi de la fonction publique (1965, 1<sup>re</sup> session, chapitre 14), celui qui est prévu à l'annexe B de ladite loi.

Représen-  
tants du  
procureur  
général.

**3.** Les substituts représentent le procureur général devant les tribunaux de juridiction criminelle et devant les tribunaux de juridiction mixte lorsqu'ils exercent leur juridiction en matière criminelle.

Devoirs et  
fonctions.

**4.** Tout substitut remplit, sous l'autorité du procureur général, en outre des devoirs et fonctions que celui-ci détermine, les suivants :

a) il examine les procédures et documents se rapportant aux infractions commises à l'encontre du Code criminel et, s'il y a lieu, autorise les poursuites contre les contrevenants, sauf dans les cas où l'autorisation préalable du procureur général est requise, fait compléter les preuves

## CHAPTER 20

Attorney-General's Prosecutors Act

[Assented to 13th June 1969]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** The Lieutenant-Governor in Council may appoint, from among the advocates authorized by law to practise their profession in the province of Québec, one or more Attorney-General's prosecutors, hereinafter called "prosecutors".

**2.** Before entering upon his duties, every prosecutor shall take, in addition to the oaths of allegiance and of office provided for in section 46 of the Civil Service Act (1965, 1st session, chapter 14), the oath provided in Schedule B to the said act.

**3.** The prosecutors shall represent the Attorney-General before the courts of criminal jurisdiction and before the courts of mixed jurisdiction when they exercise their jurisdiction in criminal matters.

**4.** In addition to the duties and functions which the Attorney-General determines, every prosecutor shall fulfil, under the authority of the former, the following duties and powers:

(a) he shall examine the proceedings and documents relating to offences against the Criminal Code and, where necessary, authorize prosecutions against the offenders except in cases where the previous authorization of the Attorney-General is required, cause the evidence submitted to

soumises, voit à l'assignation des témoins et à la production des documents pertinents;

b) il participe aux enquêtes de tout coroner ou commissaire-enquêteur sur les incendies ainsi que de toute personne investie des pouvoirs de commissaires nommés en vertu de la Loi des commissions d'enquête (Statuts refondus, 1964, chapitre 11), à la demande de ce coroner, commissaire-enquêteur ou personne; il peut aussi y intervenir de sa propre initiative;

c) il agit et plaide devant les tribunaux de première instance ou d'appel, dans toute poursuite intentée en vertu du Code criminel;

d) il surveille les causes intentées par des poursuivants privés et, si l'intérêt de la justice l'exige, assume la conduite de la poursuite;

e) il assume la poursuite de toute infraction commise à l'encontre d'une loi du Québec, en première instance ou en appel;

f) il porte en appel toute cause dans laquelle il peut agir en vertu de la présente loi, lorsque, à son avis, l'intérêt public l'exige;

g) il s'enquiert des faits qui entourent toute demande de cautionnement faite par un accusé et soumet au tribunal les représentations qui s'imposent à ce sujet;

h) dans les cas où un cautionnement a été fixé, il s'assure de la suffisance des garanties données et voit à ce que les procédures requises pour l'enregistrement valable de ces garanties soient accomplies;

i) il conseille les agents de la paix agissant dans l'exercice de leurs fonctions, sur toute matière qui relève de l'application du Code criminel ou d'une loi pénale du Québec.

be completed, and see to the summoning of witnesses and to the production of pertinent documents;

(b) he shall participate in the inquiries held by any coroner or fire investigation commissioner and by any person vested with the powers of commissioners appointed under the Public Inquiry Commission Act (Revised Statutes, 1964, chapter 11) at the request of such coroner, investigation commissioner or person; he may also intervene therein of his own motion;

(c) he shall act and plead before the courts of original jurisdiction or of appeal, in any prosecution instituted under the Criminal Code;

(d) he shall supervise the cases conducted by private prosecutors and, if the interests of justice so require, conduct the prosecution;

(e) he shall conduct the prosecution for any offence against a law of the province of Québec, in first instance or in appeal;

(f) he shall bring in appeal any case in which he may act under this act, when in his opinion the public interest so requires;

(g) he shall inquire into the facts relating to any application for bail made by an accused and shall submit to the court the representations necessary in this respect;

(h) in the cases where bail has been fixed, he shall satisfy himself as to the sufficiency of the sureties offered and shall see that the procedures required for the valid registration of such sureties are accomplished;

(i) he shall advise peace officers acting in the performance of their duties on any matter under the jurisdiction of the Criminal Code or of any penal law of the province of Québec.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

5. Sous réserve des dispositions inconciliables de la présente loi, les substituts permanents sont nommés suivant la Loi de la fonction publique (1965, 1<sup>re</sup> session, chapitre 14) qui leur est applicable; les autres sont nommés par arrêté en conseil et rémunérés selon que le détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

5. Subject to any inconsistent provisions of this act, the permanent prosecutors shall be appointed in accordance with the Civil Service Act (1965, 1st session, chapter 14), which shall apply to them; the other prosecutors shall be appointed by order in council and shall be remunerated as the Lieutenant-Governor in Council shall determine. Provisions to apply.

- Services exclusifs.** **6.** Tout substitut permanent doit s'occuper exclusivement du travail et des devoirs de sa fonction. **6.** Every permanent prosecutor shall devote his time exclusively to the work and duties of his office. **Exclusive employment.**
- Activité politique interdite.** **7.** Un substitut permanent ne peut, sous peine de destitution, se porter candidat à une élection fédérale, provinciale, municipale ou scolaire ou se livrer à une activité partisane en faveur d'un candidat ou d'un parti politique. **7.** No permanent prosecutor, under pain of dismissal, shall be a candidate in any federal, provincial, municipal or school election or engage in any partisan activity in favour of a candidate or political party. **Partisan activity prohibited.**
- Substituts nommés spécialement.** **8.** Le procureur général peut aussi désigner spécialement tout avocat autorisé en vertu de la loi à exercer sa profession au Québec pour le représenter devant les tribunaux de juridiction criminelle et devant les tribunaux de juridiction mixte lorsqu'ils exercent leur juridiction en matière criminelle. **8.** The Attorney-General may also specially appoint any advocate authorized by law to practise his profession in the province of Québec to represent him before the courts of criminal jurisdiction and the courts of mixed jurisdiction when such courts exercise their jurisdiction in criminal matters. **Prosecutors specially appointed.**
- Mandat.** Les personnes nommées en vertu du premier alinéa sont aussi des substituts du procureur général mais elles ne peuvent exercer leur fonction de substitut que pour les fins du mandat qui leur est confié. **The persons appointed under the first paragraph shall also be Attorney-General's prosecutors but shall perform their duties as prosecutors only for the purposes of the mandate entrusted to them. Mandate.**
- Disposition transitoire.** **9.** Les substituts du procureur général nommés procureurs permanents en vertu de la Loi de la fonction publique avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi et en fonction à cette date deviennent des substituts permanents du procureur général comme s'ils avaient été nommés en vertu de la présente loi. **9.** The Attorney-General's prosecutors who are appointed permanent prosecutors under the Civil Service Act before the date of the coming into force of this act and who are in office on such date, shall become permanent Attorney-General's prosecutors as if they were appointed under this act. **Transitional provision.**
- S.R., c. 141, a. 1, mod.** **10.** L'article 1 du Code du travail (Statuts refondus, 1964, chapitre 141), modifié par l'article 76 du chapitre 14 des lois de 1965 (1<sup>re</sup> session), est de nouveau modifié en insérant, après le sous-paragraphe 3<sup>o</sup> du paragraphe *m*, le suivant: « 3<sup>a</sup> a substitut permanent du procureur général nommé en vertu de la Loi des substituts du procureur général (1969, chapitre 20); ». **10.** Section 1 of the Labour Code (Revised Statutes, 1964, chapter 141), amended by section 76 of chapter 14 of the statutes of 1965 (1st session), is again amended by inserting after subparagraph 3 of paragraph *m* the following: "(3a) a permanent Attorney-General's prosecutor appointed under the Attorney-General's Prosecutors Act (1969, chapter 20);". **R.S., c. 141, s. 1, am.**
- Entrée en vigueur.** **11.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction. **11.** This act shall come into force on the day of its sanction. **Coming into force.**